



Art. 1265

Art. 1266

D	Betriebsanleitung Urlaubsbewässerung	P	Manual de instruções Conjunto de Rega para Férias
GB	Operating Instructions Holiday Watering Set	PL	Instrukcja obsługi Automatyczna konewka
F	Mode d'emploi Arrosoir automatique de vacances	H	Használati utasítás Automata öntözökanna/ nyaralás alatti öntözés
NL	Gebruiksaanwijzing Vakantiebewateringsset	CZ	Návod k obsluze Zavlažování o dovolené
S	Bruksanvisning Semesterbevattningsset	SK	Návod na obsluhu Automatické zavlažovanie počas dovolenky
DK	Brugsanvisning Ferievanding	RUS	Инструкция по эксплуатации Комплект полива в выходные дни
FI	Käyttöohje Lomakastelusarja	SLO	Navodilo za uporabo Počitniško zalivanje
N	Bruksanvisning Ferievanningsssett	TR	Kullanma Kılavuzu Tatil Sulama Seti
I	Istruzioni per l'uso Set vacance per irrigazione		
E	Instrucciones de empleo Sistema de riego en vacaciones		

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jaki kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
H	1. Mit tud az automata öntözökönna? 2. Milyen részeiből áll az automata öntözökönna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 113 – 121		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 122 – 130		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo ked' ... 9. Bezpečnostné upozornenia
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 140 – 148		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 149 – 157		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 158 – 166		

İyi günler,

Tebrik ederiz, bir GARDENA Tatil Sulama Seti sahibi oldunuz.

Tatil sulama seti, evde olmadığınızda (örn. tatilde) oda bitkilerinizi tam otomatik sulama için tasarlanmıştır. Teras ve balkon bitkilerinin sulaması için de kullanılabilir.

Aşağıdaki kılavuzla size tatil sulama setinizi doğru kullanmanızda yardımcı olacağız. Lütfen bu kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.

Kullanma kılavuzunu iki bölüme ayırdık. Birinci bölümde kurulum ve işletim bilgilerini bulabilirsiniz. İkinci bölümdeyse teknik bilgiler ve önemli güvenlik uyarıları yer almaktadır.

İpucu: Bu kullanma kılavuzunu iyi şekilde muhafaza edin. Bir sonraki tatil pek uzakta olamaz!

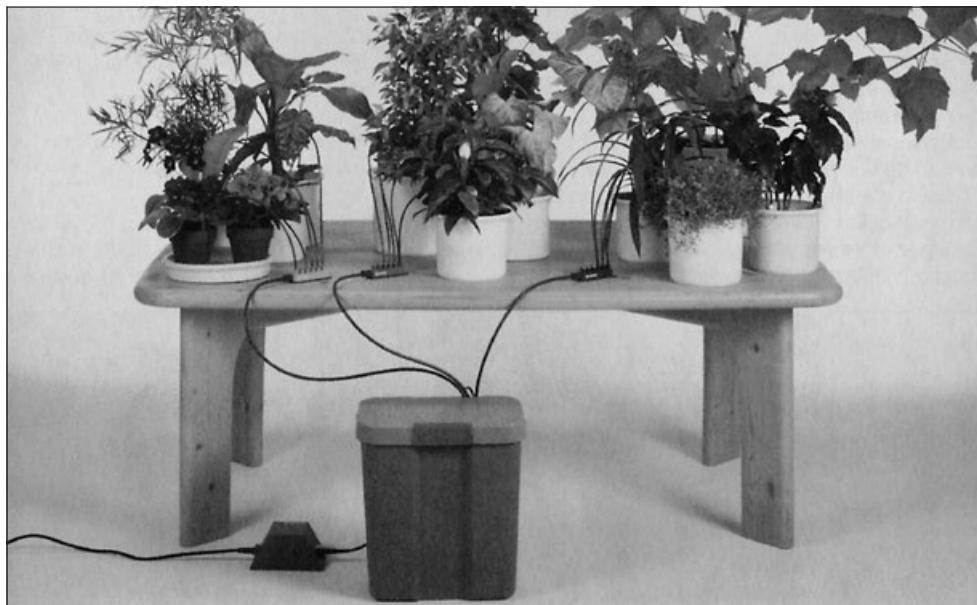
1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir?

Evde olmadığınız zamanlarda sulama işini sizin yerinize yapan otomatik bir sulama ibriği düşünün.

Tatil sulama seti bir pompayla bir hazzeden günde bir kez 1 dakika boyunca bitkilere su verir.

36 bitkiye kadar sulama yapabilirsiniz. Bitkilerinize günlük verilecek olan su miktarını siz belirlersiniz. Doğru su dozajı hakkında bir fikir edinmeniz için sistemi tatil eftikmadan birkaç gün önce kurmanızı ve denemenizi öneririz.

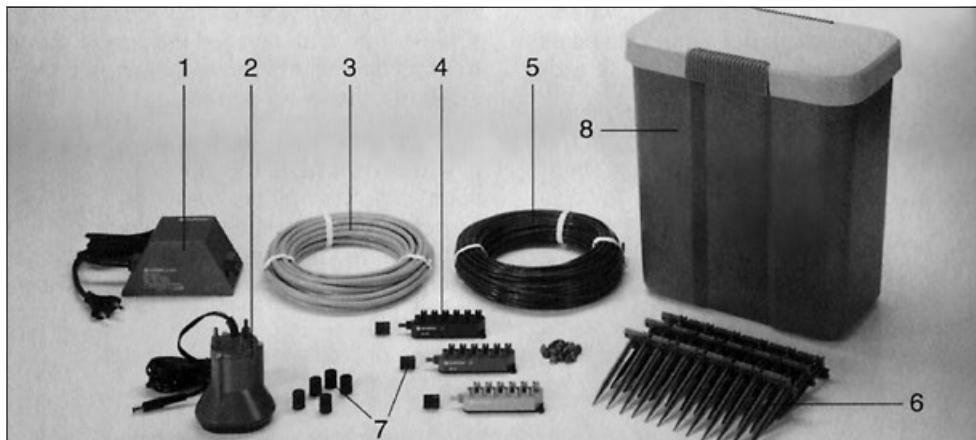
Komple sistem resimde gösterildiği gibi olabilir.



2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur?

Tüm parçaları ambalajından çıkardınız. Çıkarmadıysanız bunu şimdi yapın ve parçaları yayın. Resimde olduğu gibi.

1. Zamanlayıcılı transformatör
2. Pompa (14-V düşük gerilim)
3. Dağıtım hortumu (\varnothing 4 mm)
4. Kapatma başlıklı damlama dağıtıcı 1 – 3 (açık, orta ve koyu gri)
5. Damlama hortumu (\varnothing 2 mm)
6. Hortum tutucu
7. Sıkma somunları ve kapak vidaları
8. Hazne (9 l) sadece ürün no. 1266



3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir?

Bizden otomatik bir sulama ibriği aldınız. Sistemi kurmadan önce bitkilerinize düzenli olarak ne kadar su verdığınızı kontrol edin. Arada büyük farkların bulunduğuunu göreceksiniz. Su ihtiyacına göre üç bitki grubu kurun. Resimde görüldüğü şekilde.

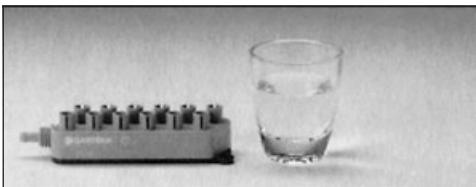
İpucu:

Saksıların gruplandırılmasında saksıların su haznesinin su seviyesinin üzerinde yerleştirilmesi gerektiğini unutmayın. Bu sayede sistemin sulama işlemi tamamlandıktan sonra çalışmaya devam etmesi önlenir. Aynı şekilde üst saksılar ve altlıklar da fazla suyu almak için yeterli büyütük olmalıdır.

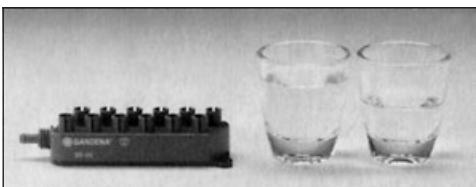


Saksı bitkilerinizi gruplandırdıktan sonra münferit grupları ilgili damlama dağıticılara tahsis edebilirsiniz.

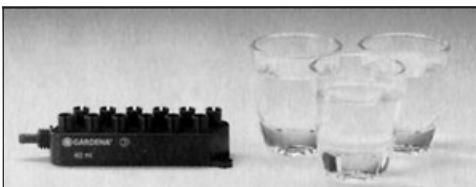
Açık gri renkteki damlama dağıticısı 1 düşük su ihtiyacı olan bitkiler için öngörülmüştür ve günde **her çıkışta** yakl. 15 ml su vermektedir; bu yaklaşık bir şnaps bardağı içeriğine eşittir.



Orta gri renkteki damlama dağıticı 2 orta derecede su ihtiyacı bulunan bitkiler içindir ve günde **her çıkışta** yakl. 30 ml su verir, bu yaklaşık 1 ½ şnaps bardağı içeriğine eşittir.



Yüksek derecede su ihtiyacı olan bitkilere de su verilmesi gereklidir. Bunlar için koyu gri renkteki damlama dağıticısını 3 kullanın. Günde **her çıkışta** yakl. 60 ml su verir, bu yaklaşık üç bardağa eşittir.



Lütfen dikkat:

açık gri renkli damlama dağıtıçı 1
günde ve her çıkışta yakl. 15 ml
düşük su ihtiyacı olan bitkiler için

orta gri renkli damlama dağıtıçı 2
günde ve her çıkışta yakl. 30 ml
orta derecede su ihtiyacı olan bitkiler için

koyu gri renkli damlama dağıtıçı 3
günde ve her çıkışta yakl. 60 ml
yüksek derecede su ihtiyacı olan bitkiler
için

İpucu:

Bitkilerinizi gruplara ayırmak için pence-reye çok yakın olmayan ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayan bir yer seçin. En iyisi yakl. 1 m uzaklıktadır. Ayrıca yer değiştirme nedeniyle bazı bitkilere su ihtiyacının değişebileceğini de unutmayın. Yerin daha güneşli ve sıcak olması durumunda soğuk yere göre daha fazla su ihtiyacı olur.

4. Sistemin kurulumu

İlk olarak damlama dağıtıcı ile pompa (2) arasında bağlantı kurun.

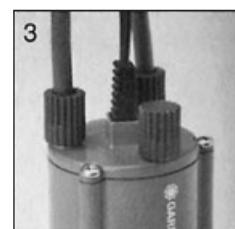
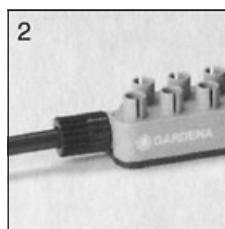
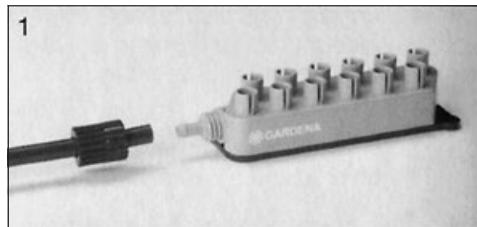
Bunun için 4 mm kalınlığındaki dağıtım hortumunu kullanın (3).

Pompaya dikkatlice baktığınızda üç bağlantısı olduğunu görürsünüz, yani her damlama dağıtıcısının ayrı bir bağlantısı vardır.

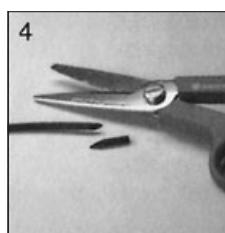
Şimdi dağıtım hortumlarını bir makasla kesin. Buradaki uzunluk, pompa (su haznesinin yerine dikkat edin!) ile ilgili bitki gruplarına tahsis etmiş olduğunuz damlama dağıtıcıları arasındaki mesafeye eşittir.

Tatil sulama seti parçalarında bazı sıkma somunları bulacaksınız, bunları şimdi kullanacağınız. Hortum ucunu sıkma somunundan geçirin (diş uca bakmalıdır!) (şek. 1). Bu ucu damlama dağıtıcının bağlantılarından üzerinden geçirin ve sıkma somununu sıkın (şek. 2). Pompanın bağlantılarında da aynı şekilde hareket edin.

Damlama dağıtıcısını kullanmayacaksanız pompada açık kalan bağlantıları birlikte verilen bir kapak vidası ile kapatın (şek. 3).



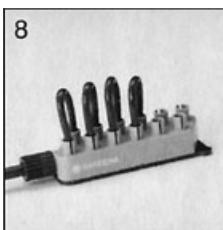
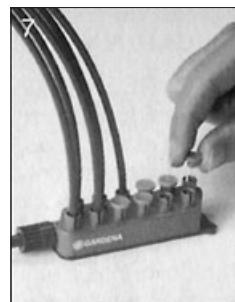
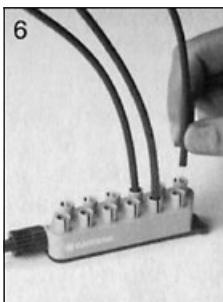
Daha sonra damlama hortumlarını (5) kurun. Bunlar en küçük çaptaki hortumlardır. Damlama hortumlarını kesin. Buradaki uzunluk, damlama dağıtıcısından ilgili saksiya olan mesafedir. Suyun çıktıığı ucu eğik kesmek daha iyidir (şek. 4). Bu şekilde su daha kolay akar. Bu ucu hortum tutucudaki (6) üç yuvadan birine takın. Hortum tutucuya daha sonra saksının içine sokun (şek. 5).



Diger ucu düz olarak kesin ve resimde görüldüğü şekilde damlama dağıticisinin bir çıkışına takın. Hortumun dayanak noktasına kadar takılmasına dikkat edin (sek. 6).

Damlama dağıticisinda kullanılmayan çıkışları birlikte verilen kapatma başlıklariyla kapatın. Sıkica üzerine takın (sek. 7).

20 adet kapatma başlığının yeterli olmaması durumunda kullanılmayan çıkışları sek. 8 altında görüldüğü gibi kısa bir damlama hortumu parçasıyla kapatarak bu sorunu çözebilirsiniz.



Bir bitki grubuna damlama hortumlarını taktiktan sonra yandaki resimdeki gibi bir görüntü olmuşmalıdır (sek. 9). Şimdi aynı şekilde diğer grupları da sulama sisteminiye bağlayabilirsiniz.



5. Su haznesi

5.1. GARDENA su haznesine sahip olmayanlar için

Başardınız sayılır. Sadece bir su haznesi belirlemeniz gerekiyor. Deneme için basit bir su kovası yeterli olur.

Tatil süresi için belki daha büyük bir hazneye ihtiyacınız olacaktır.

Ne kadar büyük olması gerektiği kolayca hesaplanabilir.

Üç adet damlama dağıticisinin 36 çıkışının tamamını kullanıyorsanız günde yakl. 1,3 litre suya ihtiyaç duyarsınız.

Kaç gün yoksunuz?

Günlerin sayısını 1,3 ile çarpınca litre miktarını elde edersiniz.

Örnek: 21 gün tatil (iyi bir manzara), yani $21 \times 1,3 = 27,3$ litre.

Burada örneğin su haznesi olarak bir çamaşır leğeni kullanabilirsiniz.

Buhar kaybı nedeniyle biraz daha fazla su koymalısınız. Ayrıca su eksikliği nedeniyle pompanın kuru çalışması ve hasar görmesi önlenir.

İpucu:

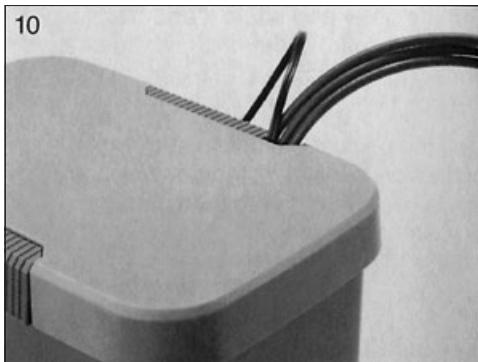
Hazneyi ışık geçirmez bir şekilde kapatırsanız (örn. bir havluyla) doğal yosun oluşumunu önlersiniz.

5.2. GARDENA su haznesine sahip olanlar için

GARDENA su haznesi (8) tam yüklemede – yani damlama dağıticısının tüm çıkışları (3 x 12) kullanılıyorsa – yakl. bir hafta için yeterli olur.

Daha uzun süre evde olmayacaksanız lütfen 5.1 maddesini okuyun.

Kapağın, içinden dağıtım hortumlarının ve pompa kablosunun geçirilebileceği küçük bir deliği bulunur (şek. 10).



6. Devreye alma

Şimdi büyük an geliyor. Hazneyi suyla doldurun ve pompayı transformatöre (1) bağlayın (şek. 11).

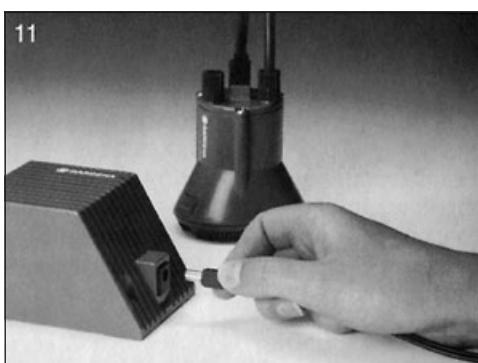
**⚠️ Pompayı asla başka bir transformatöre veya doğrudan akım şebekesine bağlamayın!
Transformatörü güvenli, kuru bir yere kurun!**

Pompayı suya daldırın (şek. 12). Pompanın gerçekten haznenin zeminden durmasına dikkat edin. Şimdi transformatörün elektrik fişini prize takarsanız pompa çalışmaya başlar. Yaklaşık bir dakika boyunca çalışır. Tüm bağlantılarında sızdırmazlık kontrolü yapın.

⚠️ Pompada hasarları önlemek için pompayı asla susuz çalıştırmayın.

Sistemi bir kez daha başlatmak isterseniz elektrik fişini prizden çekin ve tekrar takın. Bu şekilde sistemin başlatma zamanını belirlemiş olursunuz.

Sistem artık her 24 saatte bir otomatik olarak bir dakika boyunca çalıştırılacaktır. Başlatma zamanını elektrik fişini prize takarak belirlersiniz.



Örnek: Sistemi saat 16.00'da etkinleştirdim. Şimdi bitkileriniz her gün saat 16.00'da 1 dakika boyunca sulanacak.

Örn. bir fırtına nedeniyle elektrik kesintisi olması halinde de pompa yine zamanında çalışacaktır. Bu belki başlatma zamanının ertelenmesine yol açabilir ama sistemin işlevinde herhangi bir şeyi değiştirmez.

Şimdi sistemi birkaç gün izleyin. Gerektiğinde bitkilerin münferit damlama dağıticılara tahsisini değiştirin.

İpucu: Bitkileri fazla sulamaktansa az sulamak daha iyidir. Sulamadan bir saat sonra altlıkta halen su varsa damlama hortumu tahsisini düzeltin.

Çok az miktarda su ihtiyacı olan bitkileriniz varsa bir damlama hortumu üzerinden birden fazla bitkiyi de sulayabilirsiniz. Bunun için bitkileri (bunların toprak saksılarda olması gereklidir, aksi halde su alamazlar) büyük bir allığı veya bir kaba koyun ve damlama hortumunu kabı sulayacak şekilde sabitleyin.

Bkz. sek. 13.

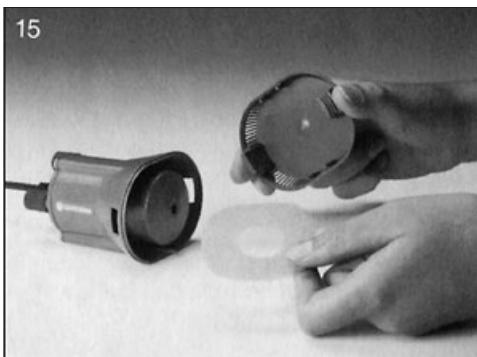
Daha yüksek miktarda su ihtiyacı bulunan bitkileri de birden fazla damlama hortumuyla sulayabilirsiniz (sek. 14).



7. Bakım

Sistem pratik olarak bakım gerektirmez. Sistemin devreden alınmasından sonra pompanın köpük filtresinin temizlenmesi gereklidir. Bunun için pompanın turuncu ayağını bastırarak yan kilitten çıkarın, süzgeci çıkarın (sek. 15) ve temiz suyun altına tutun.

Sistemi sökerken hortumlarda su olabileceğini unutmayın. Damlama dağıticılardan kaldırın ve kalan suyun saksılara akmasını sağlayın.



8. Ne yapmalı ...

- ... su iletmezse?
- ... pompa kapatıldıktan sonra sistem çalışmaya devam ederse?
- ... sisteminizin bir sonraki kullanımında ek parçalara ihtiyacınız olursa?
- ... bir damlama dağıticısının çıkışları bitki grubunu sulama için yeterli olmazsa?
- Pompanın süzgeci temizlenmelidir (bkz. madde 7).
- Bir ya da birden fazla damlama hortumu ucu haznedeki su seviyesinin altındadır. Saksıları, damlama yerleri su seviyesinin üzerinde olacak şekilde yerleştirin.
- O zaman parçaları (hortumları da) sipariş edebileceğiniz teknik servisi-mizle hizmetinizde oluruz (adresleri son sayfada bulabilirsiniz).
- O zaman bir küçük olan damlama dağıticisini kullanın ve saksılarla, daha önce planlananın iki katı damlama hortumu takın (koyu gri renkteki damlama dağıticının 3 bir çıkışlı, orta gri renkteki damlama dağıticının 2 iki çıkışına ve açık gri renkteki damlama dağıticının 1 dört çıkışına eşittir).

9. Güvenlik uyarıları

 Emniyet nedenleriyle çocuklar ve 16 yaş altındaki gençler ve ayrıca bu kullanma kılavuzunu okumayan kişiler bu tatil sulama setini kullanamazlar.

 Sadece GARDENA orijinal parçaları kullanın, aksi halde sistemin işlevselligi garanti edilemez.

 Elektrik kablosunda düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Fiş ve kablolardan sorunsuz bir durumdayken kullanılmalıdır. Elektrik kablosunun hasarlı olması durumunda derhal fişi çekin.

 Hasarlı kablolar kapsülü transformatörlerde değiştirilemez.

 GARDENA Tatil Sulama Setinde yapılan tüm işlerde transformatörün elektrik fışını prizden çekin.

 Pompa sadece 14 V düşük gerilimle ve zamanlayıcılı bir GARDENA transformatörüyle birlikte çalıştırılabilir.
230 V doğrudan bağlantıda hayatı tehlike bulunur!

 Pompayı kuru çalıştmayın.

Teknik Özellikler
Zamanlayıcılı/Timer'lı transformatör

Söz konusu olan kapsüllü düşük gerilim transformatörleridir, termik korumalı emniyet transformatörleri iç ve dış mekanlarda kullanım için uygundur. Termik koruma sayesinde aşırı yüklenmeler ve kısa devreler önlenir.

**⚠️ Transformatörü güvenli,
kuru bir yere kurun!**

Gerilim	Giriş 230 V / 50 Hz Alternatif akım ~ Çıkış 14-V doğru akım ==
Güç	30 VA
Ortam sıcaklığı	maks. + 40 °C
Koruma sınıfı	II
Elektrik kablosu	2 m H05 RNF
Kullanım alanı	İç ve dış mekanlar
Ses gücü seviyesi L_{WA}	< 40 dB(A)

İmha Etme:
(RL 2012/19/EU'ye uygun
olarak)



Ürün kesinlikle normal ev atıklarına (çöp) dahil edilmemelidir. Çöp torbası içinde lokal mevzuatlara uygun olarak atılmalıdır.

→ Önemli: Ünitenin belediyeniz tarafından alınarak geri dönüşüm toplama merkezine alındığından emin olun.

Garanti:

Bu ürün GARDENA tarafından alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti altındadır. Bu garanti ürün veya imalatçı hatası olduğu ispat edilen bütün ağır kusurları kapsar. Aşağıdaki koşullar altında garanti çerçevesinde üniteyi değiştirir veya ücretsiz tamirini gerçekleştiririz.

- Uygun şekilde kullanılması ve kullanma talimatına uyulması zorunludur.
- İzin verilmemiş üçüncü şahıslar tarafından tamir edilmemiş.

Kullanıcının bayi ve satıcıya karşı mevcut garanti talepleri imalatçı firma garantisini etkilemez.

Sizin Çit Kesicinizde herhangi bir sorun oluşur ise lütfen hatalı üniteyi ürünün faturası ile birlikte hatayı açıklayan bir yazı ile posta ücreti ödenmiş olarak bu kullanma kılavuzunun arkasında yer alan adrese gönderin.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymämme osia ja korjauksien on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattiinhenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichneter Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.</p> <p>En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.</p> <p>Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné :</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów.</p> <p>W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az általában megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvök, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit.</p> <p>Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélküli változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v nám do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek.</p> <p>Při nám neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarer og produkt specifikations standarer. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhľásenie o zhode</p> <p>Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobno-špecifických štandardov.</p> <p>Pri zmene zariadenia, ktoré nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhľásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Alekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täyttävät tehtäältämme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisen standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssanne, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti</p> <p>Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpoljuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov.</p> <p>V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici del prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Latteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzeń: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Opis naprave:	Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringsset Semesterbevattningsset Ferievandning Lomakastelusarja Set vacance per irrigazione Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözökanna/nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no:	Nr artikuļu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Art št.: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Art. 1265 Art. 1266	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektwy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: ES-smernice:	2011/65/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake: 1994
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41	EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-6 (Trafo)	Ulm, den 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Fait à Ulm, le 20.02.2015 Ulm, 20-02-2015 Ulm, 2015.02.20. Ulm, 20.02.2015 Ulmissa, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dnia 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dňa 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm	Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany GARDENA GmbH Central Service Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com	China Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629 Domestic Sales www.gardena.com.cn	Georgia ALD Group Belashvili 8 1159 Tbilisi	Luxembourg Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Singapore Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg
Albania COBALT Sh.p.k. Rr. Siri Kodra 1000 Tirana	Colombia Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salazar@ husqvarna.com.co	Great Britain Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Mexico AFOSA Av. Lopez Mateos Sur # 5019 Col. La Calma 45070 Zapopan, Jalisco Mexico Phone: (+52) 33 3818-3434 icornejo@afosa.com.mx	Slovak Republic Husqvarna Česko s.r.o. Túrkova 219/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infoline: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com
Argentina Husqvarna Argentina S.A. Av.del Libertador 5954 – Piso 11 – Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com	Costa Rica Compania Exim Euroiberocamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis – San José Phone: (+506) 297 68 83 exim_euro@acsco.co.cr	Greece Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ Λευκό, Αθηνών 92 Αθήνα Τ.Κ.104 42 Ελλάδα Τηλ. (+30) 210 5193 100 info@papadopoulos.gr	Moldova Convel S.R.L. 290/A Muncesti Str. 2002 Chisinau	Slovenia Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at
Armenia Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	Croatia SILK ADRIA d.o.o. Josipa Lončara 3 10090 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adria@zg.t-com.hr	Hungary Husqvarna Magyarország Kft. Ezed u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevoszlaglat@husqvarna@ husqvarna.hu	Netherlands GARDENA Nederland B.V. Postbus 50176 1305 AD ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 00 info@gardena.nl	South Africa Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag X6, Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za
Australia Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) 02 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au	Cyprus Med Marketing 17 Digeni Akrita Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia	Iceland Ó. Johnson & Kaaber Tunguhalsi 1 110 Reykjavík ooj@oik.is	Neth. Antilles Jonka Enterprises N.V. Sta. Rosa Weg 196 P.O. Box 8200 Curacao Phone: (+599) 9 767 66 55 pgm@jonka.com	Spain Husqvarna España S.A. C/B Basauri, nº 6 La Florida 28023 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
Austria / Österreich Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at	Czech Republic Husqvarna Česko s.r.o. Túrkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infoline: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Ireland Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	New Zealand Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) 0 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz	Suriname Agrifox n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofox@sr.net Pobox : 2006 Paramaribo Suriname – South America
Azerbaijan Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Baku	Italy Husqvarna Italia S.p.A. Via Comi 72 23868 VALMADRERA (LC) Phone: (+39) 0341.203.111 info@gardenaitalia.it	Norway GARDÉNA Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgskontor Norge Kleverveien 6 1540 Vestby info@gardena.no	Peru Husqvarna Perú S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416 juan.remuzgo@ husqvarna.com	Sweden Husqvarna AB S-561 82 Husqvarna info@gardena.se
Belgium GARDENA Belgium NV/SA Sterrebeekstraat 163 1930 Vantem Phone: (+32) 2 72 09 12 Mail: info@gardena.be	Denmark GARDENA / Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsafdelning Danmark Box 9003 S-200 39 Malmö info@gardena.dk	Japan KAKUCHI CO. Ltd. Sumitomo Realty & Development Koijimachi BLDG., 8F 5-1 Nibannocy Chiyoda-ku Tokyo 102-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_iishi@kaku-ichi.co.jp	Dominican Republic BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserbosquesa@claro.net.do	Switzerland / Schweiz Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 62 887 37 90 info@gardena.ch
Bosnia / Herzegovina SILK TRADE d.o.o. Industrijska zona Bukva bb 74260 Tešanj	Portugal Husqvarna Portugal, SA Lagoa / Albarraqe 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax : (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	Kazakhstan LAMED Ltd. 155/1, Tazhibayevi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 110 005 Kostanay	Korea Kyung Jin Trading CO., LTD. 107-4, SunDuk Bld., Yangjae-dong, Seocho-gu, Seoul, (zipcode: 137-891) Phone: (+82) 02 574-6300	Turkey GARDENA Dost Diş Ticaret Mümmesilikil A.Ş. Sanayi Cad. Adil Sokak No: 1/B Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@gardena-dost.com.tr
Brazil Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 - 1º andar São Paulo - SP CEP: 00501-903 Tel: 0800-112252 marketing.br@husqvarna@ husqvarna.com.br	Ecuador Husqvarna Ecuador S.A. Arujos E-18 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel. (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	Poland Husqvarna Poland Spółka z o.o. ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	Romania Madex International Srl Soseaua Odaii 117 - 123, RO 013603 Bucuresti, S 1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@ines.ro	Ukraine / Україна ТОВ "Хускварна Україна" вул. Васильківська, 34, офіс 204-р 03022, Київ Tel. (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua
Bulgaria Хускварна България ЕООД Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72 1799 София Tel.: (+359) 02/9753076 www.husqvarna.bg	Estonia Husqvarna Eesti OÜ Consumer Outdoor Products Kesk tee 10, Aaviku küla Rae vald Harju maakond 75305 Estonia kontakt.e@husqvarna.ee	Russia / Россия ООО „Хускварна“ 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр „Химки Бизнес Парк“, помещение ОВ02_04	Finland Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Lauttarankatu 8 / PL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi	Uruguay FELI GU Entre Ríos 1083 CP 11800 Montevideo - Uruguay Tel: (+598) 22 03 1844 info@felisa.com.uy
Canada / USA GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 9330 info@gardenacanada.com	France Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennevilliers Cedex France http://www.gardena.com/fr N° AZUR: 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)	Latvia Husqvarna Latvija Consumer Outdoor Products Bākūžu iel 6 LV-1024 Riga info@husqvarna.lv	Kyrgyzstan Alye Maki av. Moladaya Guardir J 3 720014 Bishkek	Venezuela Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB. Colinas de Bellido Monte. 1050 Caracas. Tit: (+58) 212 993 33 22 info@casayjardin.net.ve
Chile Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	Georgia ALD Group Belashvili 8 1159 Tbilisi	Lithuania UAB Husqvarna Lietuva Consumer Outdoor Products Ateities pl. 77C LT-52104 Kaunas centras@husqvarna.lt	Serbia Dormel d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 118 48 88 12 miroslav.jejina@dormel.rs	Singapore Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg
Temuco, Chile Avda. Valparaíso # 01466 Phone: (+56) 45 222 126 Zipcode: 4780441				